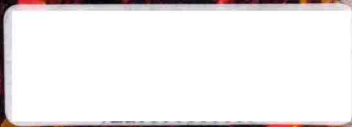


GUARDIANS OF GA'HOOLE

[美] 凯瑟琳·拉丝基 著 孙玉荣 译

# 猫头鹰王国

6 冰火



纽伯瑞奖得主  
 凯瑟琳·拉丝基  
 潜心十年创作

全球畅销  
 三千万册



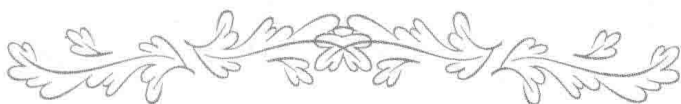
接力出版社  
Publishing House

全国百佳图书出版单位  
Top 100 Publishing Houses in China



# 猫头鹰王国

MAOTOUYING WANGGUO



6

冰 火

BINGHUO



接力出版社  
Publishing House

桂图登字: 20-2020-013

---

THE BURNING: Book Six (Guardians Of Ga'Hoole #6)  
Copyright © 2004 by Kathryn Lasky. All rights reserved.  
Published by arrangement with Scholastic Inc., 557 Broadway,  
New York, NY 10012, USA.

---

### 图书在版编目 (CIP) 数据

冰火 / (美) 凯瑟琳·拉丝基著; 孙玉荣译. —南宁: 接力出版社, 2021.4  
(猫头鹰王国)  
书名原文: The Burning  
ISBN 978-7-5448-7032-0

I. ①冰… II. ①凯… ②孙… III. ①儿童小说-长篇小说-美国-现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2021) 第029734号

---

责任编辑: 车颖 袁怡黄 文字编辑: 王一鸣 美术编辑: 刘悦  
责任校对: 杨艳 责任监印: 刘冬 版权联络: 金贤玲  
社长: 黄俭 总编辑: 白冰  
出版发行: 接力出版社 社址: 广西南宁市园湖南路9号 邮编: 530022  
电话: 010-65546561 (发行部) 传真: 010-65545210 (发行部)  
<http://www.jielibj.com> E-mail: [jieli@jielibook.com](mailto:jieli@jielibook.com)  
经销: 新华书店 印制: 天津国源印务有限公司  
开本: 880毫米×1250毫米 1/32 印张: 6 字数: 130千字  
版次: 2021年4月第1版 印次: 2021年4月第1次印刷  
印数: 00 001—20 000册 定价: 28.00元

---

版权所有 侵权必究

质量服务承诺: 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向本社调换。  
服务电话: 010-65545440



I can't tell you how excited I am that my owl books are going to be published in China because I love owls and I think China does too. Did you know that there are more different kinds of owls in China than any place else in the world? The leading owl in China - as I understand it - is the Eagle owl which is one of the biggest. So we share a lot in common and I hope we will share more when you begin to read these books. There is what I call "the Band," Soren, a Barn owl, his best friend Gylfie, who is an

Ely owl, then there is Twilight who is a Great Gray Owl, and then there is Digger who is a Burrowing owl.

Now I have my favourite among these owls, somebody that I identify with.

Maybe you will find somebody that could be your best friend. I'm not going to tell you who mine is because it's a secret. It's up to you to find yours. In any case, I am very excited that you are going to have a chance to read my series the Guardians of Ga'Hoon.

Thank you so much for opening this book.

Kathryn Laszky

## 作者自序

你们无法想象，当得知我写的“猫头鹰王国”系列的书即将在中国出版的时候，我有多么高兴。我很喜欢猫头鹰，也非常喜欢中国。你们知道吗？在中国发现的猫头鹰品种比世界上任何其他地方都多，且据我所知，雕鸮是中国最主要的猫头鹰品种，也是世界上体形最大的猫头鹰之一。所以，关于猫头鹰，我们有很多共同语言，我也希望当你们开始阅读这些书后，我们能分享更多的共同点。接下来，我简单介绍一下主角团“无敌四人组”的成员，他们分别是：赛林，一只谷仓猫头鹰；赛林最好的朋友吉菲，一只精灵猫头鹰；灰灰，一只大灰猫头鹰；掘哥，一只穴居猫头鹰。

在这些猫头鹰中，有我最喜欢的一只，我对他最为认同，或许你也会在这些猫头鹰中选择一只成为你的挚友。不过，我可不会现在就告诉你我最喜欢的是谁，因为这是个秘密。至于你最喜欢哪只猫头鹰，你说了算！不管怎样，你们能阅读“猫头鹰王国”系列的书让我无比兴奋和激动。谢谢你们翻开本书！

凯瑟琳·拉丝基

2021年3月

# 北方王国



歌佬兄弟  
隐居地

苦海

基尔湾

疾风岛

毒牙湾

永冬海

冰爪群岛

冰封海峡

黑禽岛

南方王国



边缘之地

阴影森林

银纱森林

南方王国

荒芜之地

安巴拉  
森林  
王国

圣灵泉峡谷

圣灵泉孤儿院





# 目 录

---

引子 .....	001
第一章 月光中的鹰爪 .....	003
第二章 小心角嘴海雀! .....	009
第三章 冰匕首 .....	017
第四章 一圈白色的树 .....	021
第五章 毒牙湾 .....	028
第六章 歌佬兄弟隐居地 .....	039
第七章 分心与颤动 .....	048
第八章 霍克 .....	052
第九章 峡湾的古代勇士 .....	063
第十章 嘎嘎 .....	072
第十一章 黑禽岛 .....	076

第十二章	被困冰匕首 .....	083
第十三章	海盗 .....	087
第十四章	海盗们的巢穴 .....	092
第十五章	图拉生疑 .....	096
第十六章	邪恶联盟 .....	104
第十七章	致命闪烁 .....	110
第十八章	生死攸关 .....	117
第十九章	深入敌后 .....	124
第二十章	静夜歌声 .....	129
第二十一章	等待时机 .....	135
第二十二章	永恒之始与一日之始	141
第二十三章	烟雾中的通道 .....	145
第二十四章	火与冰之战 .....	154
第二十五章	黑夜魅影 .....	169

# 引子

---

“夜幕降临，时间已到。” 珈瑚巨树的国王，体形硕大的白雪猫头鹰白伦吟诵道。赛林的砂囊激动得抽搐起来。他、吉菲、灰灰和掘哥似乎昨天夜里才穿过那令人睁不开眼的暴风雪，到达巨树，一切却又似乎那么遥远。此时，他们栖息在树上，随时准备履行他们一生中最神圣的誓言。他们终于要成为珈瑚的卫士了。他们齐声跟着白伦背诵卫士誓言：

“我是珈瑚的一名卫士。自今夜起，我将把我的生命奉献给保护猫头鹰世界的事业。我要坚守职责。无论战火纷飞，还是





和平年代，我都将全力支持我的朋友们。我是黑夜中的眼睛，风中的寂静，是穿越烈火的利爪，是保护无辜者的盾牌。我不追求王冠，也不追求荣耀。作为珈瑚巨树的守卫者，我以我的名誉起誓，我必将履行上述承诺直至生命终点。这是我的誓言。这是我的生命。我以歌佬的名义宣誓。”



## — 第一章 —

# 月光中的鹰爪

“我以为你说的强风是从南边刮过来的。”矮小的北部拉锯猫头鹰马丁说，“我们现在已经迎着这些北风飞了两天了。”

“别担心。”灰灰说，“到时候肯定会减弱的。”

“到时候？这对我来说可不是好消息。你的个头儿有我两个那么大，灰灰。凭着你那个胖脑袋，你什么都能冲过去。”

其实，赛林担心的不是马丁。他知道这只勇气十足的猫头鹰能够应付任何困难，而且他还参加过采集队的训练，习惯冲入森林大火的烈焰之中。赛林担心的是肥肥，那只丢人现眼的穴居猫头鹰。去年冬天，珊瑚巨树被包围了，在那段漫长而凶险的日子里，她被发现为纯族提供情报。可是，因为肥肥年事已高，白伦和白兰认为她是受到纯族的误导，从而使她逃脱了惩罚，没有被放逐荒野，并下令护送她到永冬海中的歌佬修女会，她将在那里度过余生。





但是，护送肥肥只是这次任务的一部分。到达埃斯米尔岛之后，丽莎和吉菲要前往歌佬兄弟隐居地，学习更多的有关战争策略的知识，并要在那里的藏书室找到被肥肥毁掉的有关微粒效应的书的复印本。马丁和红宝则要飞往疾风岛去寻找一条名叫霍克的基尔蛇。

这次任务中最重要的那部分由赛林、灰灰、掘哥和伊兰等执行。他们要执行的任务不仅对珈瑚的卫士们至关重要，而且对地球上所有的猫头鹰王国都具有非同寻常的意义。他们要前往永冬海最东北部的毒牙湾，寻找一个名叫莫斯的老战士。他们要从莫斯那儿征召同盟军，为即将来临的与纯族的战争做准备。最后，他们将在黑禽岛上重新集结，传奇铁匠奥尔夫就是在黑禽岛上打造出了最好的战爪。

赛林想，以这种速度在风中飞行，天知道什么时候才能到达那里。他们已经飞了整整两天，却还没有到达冰封海峡。任务重，时间紧。北方王国的冬季来得早，不久，可怕的下降风就要刮过来，浮冰就会覆盖海面。到那时，海水和陆地一片苍茫，导航就会变得异常困难。赛林想到肩负的巨大责任，以及失败的灾难性后果，不由得长叹一声。在目前这种形势下，失败就意味着灭亡。如果他们能飞得再快一点儿就好了。但是带着肥肥使他们不得不降低速度。珈瑚巨树的那些护娘怎么会想到让这只年老的植物猫头鹰飞行的？

肥肥已经远远地落在了后面，赛林不得不让吉菲返回去同她一起飞，灰灰、红宝再和吉菲轮换——除了丽莎。自从思趣去世之后，丽莎就恨透了肥肥。丽莎一直都很崇拜思趣，赛林和其他人都曾想方设法开解丽莎。他们说，上了战场就可能会牺牲，而且当时肥肥并不在附近。但是丽莎仍然坚持认为思趣的死都是肥肥的错。作为这次特殊任务的领队，赛林不得不命令丽莎飞回去照顾肥肥。

“丽莎会杀了她的，赛林。”吉菲说。

“别瞎说，吉菲。如果被谁听到，传言说我们没把肥肥安全送到歌佬修女会，我们都会有麻烦的。”

“我只是说说而已，”吉菲回答道，“丽莎不会真的杀了她。但是肥肥身体虚弱，而且很怕丽莎，这就会要了她的命！”

他们以紧凑的三角队形飞行，这种队形对逆风飞行很有利。赛林脱离队形，飞到三角形的另一侧，来到丽莎身边。

“丽莎，轮到你去给肥肥伴飞了。”

丽莎瞪了他一眼，可是赛林也毫不示弱，他的黑眼睛看上去更黑了。“没有商量的余地，丽莎。我是这次任务的指挥。如果发生了战争……”

“战争，如果？”

“好吧，发生战争……”

“是突袭，用词要准确。”她不屑一顾地说。

